

ná mó huá yán huì shàng fó pú sà *Three times*
南 無 華 嚴 會 上 佛 菩 薩
dà fāng guǎng fó huá yán jīng juàn dì qī shí sì
大 方 廣 佛 華 嚴 經 卷 第 七 十 四
rù fǎ jiè pǐn dì sān shí jiǔ zhī shí wǔ
入 法 界 品 第 三 十 九 之 十 五
ěr shí ,
爾 時 ,
shàn cái tóng zǐ yú dà yuàn jīng jìn lì jiù hù yí qiè zhòng shēng yè shén suǒ ,
善 財 童 子 於 大 願 精 進 力 救 護 一 切 眾 生 夜 神 所 ,
dé pú sà xiè tuō yǐ , yì niàn xiū xí , liǎo dá zēng zhǎng 。
得 菩 薩 解 脫 已 , 憶 念 修 習 , 了 達 增 長 。
jiàn cì yóu xíng , zhì lán pí ní lín , zhōu biàn xún mì bǐ miào dé shén 。
漸 次 遊 行 , 至 嵐 毘 尼 林 , 周 徧 尋 覓 彼 妙 德 神 。
jiàn zài yí qiè bǎo shù zhuāng yán lóu gé zhōng , zuò bǎo lián huā shī zǐ zhī zuò ,
見 在 一 切 寶 樹 莊 嚴 樓 閣 中 , 坐 寶 蓮 華 師 子 之 座 ,
èr shí yì nuó yóu tā zhū tiān gōng jìng wéi rào , wèi shuō pú sà shòu shēng hǎi jīng ,
二 十 億 那 由 他 諸 天 恭 敬 圍 繞 , 為 說 菩 薩 受 生 海 經 ,

lìng qí jiē dé shēng rú lái jiā , zēng zhǎng pú sà dà gōng dé hǎi 。
令 其 皆 得 生 如 來 家 ， 增 長 菩 薩 大 功 德 海 。

shàn cái jiàn yǐ , dǐng lǐ qí zú , hé zhǎng qián lì , bái yán :
善 財 見 已 ， 頂 禮 其 足 ， 合 掌 前 立 ， 白 言 ：

「 dà shèng ! wǒ yǐ xiān fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn ,
大 聖 ！ 我 已 先 發 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 心 ，

ér wèi néng zhī pú sà yún hé xiū pú sà hēng 、
而 未 能 知 菩 薩 云 何 修 菩 薩 行 、

shēng rú lái jiā 、 wéi shì dà míng ? 」 bǐ shén dá yán : shàn nán zǐ !
生 如 來 家 、 為 世 大 明 ？ 」 彼 神 答 言 ：

shàn nán zǐ !
善 男 子 ！

pú sà yǒu shí zhǒng shòu shēng zàng , ruò pú sà chéng jiù cǐ fǎ ,
菩 薩 有 十 種 受 生 藏 ， 若 菩 薩 成 就 此 法 ，

zé shēng rú lái jiā , niàn niàn zēng zhǎng pú sà shàn gēn ,
則 生 如 來 家 ， 念 念 增 長 菩 薩 善 根 ，

bù pí bú xiè , bú yàn bú tuì , wú duàn wú shī , lí zhū mí huò ;
不 疲 不 懈 ， 不 厭 不 退 ， 無 斷 無 失 ， 離 諸 迷 惑 ；

bù shēng què liè , nǎo huǐ zhī xīn , qù yí qiè zhì , rù fǎ jiè mén ,
不 生 怯 劣 ， 惱 悔 之 心 ， 趣 一 切 智 ， 入 法 界 門 ，

fā guǎng dà xīn , zēng zhǎng zhū dù , chéng jiù zhū fó wú shàng pú tí ;
shě shì jiān qù , rù rú lái dì , huò shèng shén tōng ,
zhū fó zhī fǎ cháng xiàn zài qián , shùn yí qiè zhì zhēn shí yì jìng 。
hé děng wéi shí ? yī zhě , yuàn cháng gòng yàng yí qiè zhū fó shòu shēng zàng ;
èr zhě , fā pú tí xīn shòu shēng zàng ;
sān zhě , guān zhū fǎ mén qín xiū xíng shòu shēng zàng ;
sì zhě , yǐ shēn jìng xīn pǔ zhào sān shì shòu shēng zàng ;
wǔ zhě , píng děng guāng míng shòu shēng zàng ; liù zhě , shēng rú lái jiā shòu shēng zàng ;
qī zhě , fó lì guāng míng shòu shēng zàng ; bā zhě , guān pǔ zhì mén shòu shēng zàng ;

jiǔ zhě , pǔ xiàn zhuāng yán shòu shēng zàng ; shí zhě , rù rú lái dì shòu shēng zàng 。
 九 者 ， 普 現 莊 嚴 受 生 藏 ； 十 者 ， 入 如 來 地 受 生 藏 。

shàn nán zǐ ! yún hé míng : yuàn cháng gòng yàng yí qiè fó shòu shēng zàng ?
 善 男 子 ！ 云 何 名 ？ 願 常 供 養 一 切 佛 受 生 藏 ？

shàn nán zǐ ! pú sà chū fā xīn shí , zuò rú shì yuàn :
 善 男 子 ！ 菩 薩 初 發 心 時 ， 作 如 是 願 ；

『 wǒ dāng zūn zhòng 、 gōng jìng 、 gòng yàng yí qiè zhū fó ,
 我 當 尊 重 、 恭 敬 、 供 養 一 切 諸 佛 ，

jiàn fó wú yàn , yú zhū fó suǒ , cháng shēng ài yào ,
 見 佛 無 厭 ， 於 諸 佛 所 ， 常 生 愛 樂 ，

cháng qǐ shēn xìn , xiū zhū gōng dé , héng wú xiū xī 。 』
 常 起 深 信 ， 修 諸 功 德 ， 恆 無 休 息 。

shì wéi pú sà wéi yí qiè zhì shǐ jí shàn gēn shòu shēng zàng 。
 是 為 菩 薩 為 一 切 智 始 集 善 根 受 生 藏 。

yún hé míng : fā pú tí xīn shòu shēng zàng ?
 云 何 名 ？ 發 菩 提 心 受 生 藏 ？

shàn nán zǐ ! cǐ pú sà fā ā nòu duō luó sān miào sān pú tí xīn 。
 善 男 子 ！ 此 菩 薩 發 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 心 。

suǒ wèi : qǐ dà bēi xīn , jiù hù yí qiè zhòng shēng gù ;
所 謂 : 起 大 悲 心 , 救 護 一 切 眾 生 故 ；

qǐ gòng yàng fó xīn , jiù jìng chéng shì gù ;
起 供 養 佛 心 , 究 竟 承 事 故 ；

qǐ pǔ qiú zhèng fǎ xīn , yí qiè wú lìn gù ;
起 普 求 正 法 心 , 一 切 無 吝 故 ；

qǐ guǎng dà qù xiàng xīn , qiú yí qiè zhì gù ;
起 廣 大 趣 向 心 , 求 一 切 智 故 ；

qǐ cí wú liàng xīn , pǔ shè zhòng shēng gù ;
起 慈 無 量 心 , 普 攝 眾 生 故 ；

qǐ bù shě yí qiè zhòng shēng xīn , pī qiú yí qiè zhì jiān shì jiǎ gù ;
起 不 捨 一 切 眾 生 心 , 被 求 一 切 智 堅 誓 甲 故 ；

qǐ wú chǎn kuáng xīn , dé rú shí zhì gù ;
起 無 諂 誑 心 , 得 如 實 智 故 ；

qǐ rú shuō xíng xīn , xiū pú sà dào gù ;
起 如 說 行 心 , 修 菩 薩 道 故 ；

qǐ bù kuáng zhū fó xīn , shǒu hù yí qiè fó dà shì yuàn gù ;
起 不 誑 諸 佛 心 , 守 護 一 切 佛 大 誓 願 故 ；

qǐ yí qiè zhì yuàn xīn , jìn wèi lái huà zhòng shēng bù xiū xī gù 。
起 一 切 智 願 心 ， 盡 未 來 化 眾 生 不 休 息 故 。

pú sà yǐ rú shì děng fó chà wéi chén shù pú tí xīn gōng dé gù ,
菩 薩 以 如 是 等 佛 刹 微 塵 數 菩 提 心 功 德 故 ，

dé shēng rú lái jiā 。 shì wéi pú sà dì èr shòu shēng zàng 。
得 生 如 來 家 。 是 為 菩 薩 第 二 受 生 藏 。

yún hé míng : guān zhū fǎ mén qín xiū xíng shòu shēng zàng ?
云 何 名 ； 觀 諸 法 門 勤 修 行 受 生 藏 ？

shàn nán zǐ ! cǐ pú sà mó hē sà , qǐ guān yí qiè fǎ mén hǎi xīn ;
善 男 子 ！ 此 菩 薩 摩 訶 薩 ， 起 觀 一 切 法 門 海 心 ；

qǐ huí xiàng yí qiè zhì yuán mǎn dào xīn ; qǐ zhèng niàn wú guò shī yè xīn ;
起 迴 向 一 切 智 圓 滿 道 心 ； 起 正 念 無 過 失 業 心 ；

qǐ yí qiè pú sà sān mèi hǎi qīng jìng xīn ;
起 一 切 菩 薩 三 昧 海 清 淨 心 ；

qǐ xiū chéng yí qiè pú sà gōng dé xīn ; qǐ zhuāng yán yí qiè pú sà dào xīn ;
起 修 成 一 切 菩 薩 功 德 心 ； 起 莊 嚴 一 切 菩 薩 道 心 ；

qǐ qiú yí qiè zhì dà jīng jìn hàng ,
起 求 一 切 智 大 精 進 行 。

xiū zhū gōng dé rú jié huǒ chì rán wú xiū xī xīn ；
 修 諸 功 德 如 劫 火 熾 然 無 休 息 心 ；

qǐ xiū pǔ xián hàng jiào huà yí qiè zhòng shēng xīn ；
 起 修 普 賢 行 教 化 一 切 眾 生 心 ；

qǐ shàn xué yí qiè wēi yí 、 xiū pú sà gōng dé 、 shě lí yí qiè suǒ yǒu 、
 起 善 學 一 切 威 儀 、 修 菩 薩 功 德 、 捨 離 一 切 所 有 、

zhù wú suǒ yǒu zhēn shí xīn 。 shì wéi pú sà dì sān shòu shēng zàng 。
 住 無 所 有 真 實 心 。 是 為 菩 薩 第 三 受 生 藏 。

yún hé míng : yǐ shēn jìng xīn pǔ zhào sān shì shòu shēng zàng ?
 云 何 名 : 以 深 淨 心 普 照 三 世 受 生 藏 ？

shàn nán zǐ ! cǐ pú sà jù qīng jìng zēng shàng xīn ,
 善 男 子 ! 此 菩 薩 具 清 淨 增 上 心 ，

dé rú lái pú tí guāng , rù pú sà fāng biàn hǎi ,
 得 如 來 菩 提 光 ， 入 菩 薩 方 便 海 ，

qí xīn jiān gù yóu ruò jīn gāng , bèi shě yí qiè zhū yǒu qù shēng ,
 其 心 堅 固 猶 若 金 剛 ， 背 捨 一 切 諸 有 趣 生 ，

chéng jiù yí qiè fó zì zài lì , xiū shū shèng hàng , jù pú sà gēn 。
 成 就 一 切 佛 自 在 力 ， 修 殊 勝 行 ， 具 菩 薩 根 。

qí xīn míng jié , yuàn lì bú dòng , cháng wéi zhū fó zhī suǒ hù niàn ,
pò huài yí qiè zhū zhàng ài shān , pǔ wèi zhòng shēng zuò suǒ yī chù 。
shì wéi pú sà dì sì shòu shēng zàng 。 yún hé míng : píng děng guāng míng shòu shēng zàng ?
shàn nán zǐ ! cǐ pú sà jù zú zhòng hèn pǔ huà zhòng shēng ;
yí qiè suǒ yǒu xī jiē néng shě ; zhù fó jiù jìng jìng jiè jìng jiè ;
jù zú rěn fǎ , chéng jiù zhū fó fǎ rěn guāng míng ;
yǐ dà jīng jìn , qù yí qiè zhì dào yú bǐ àn ;
xiū xí zhū chán dé pǔ mén dìng ; jìng zhì yuán mǎn ,
yǐ zhì huì rì míng zhào zhū fǎ ; dé wú ài yǎn jiàn zhū fó hǎi ,

wù rù yí qiè zhēn shí fǎ xìng ; yí qiè shì jiān jiàn zhě huān xǐ ,
悟 入 一 切 真 實 法 性 ； 一 切 世 間 見 者 歡 喜 ，
shàn néng xiū xí rú shí fǎ mén 。 shì wéi pú sà dì wǔ shòu shēng zàng 。
善 能 修 習 如 實 法 門 。 是 為 菩 薩 第 五 受 生 藏 。
yún hé míng : shēng rú lái jiā shòu shēng zàng ?
云 何 名 ； 生 如 來 家 受 生 藏 ？
shàn nán zǐ ! cǐ pú sà shēng rú lái jiā , suí zhū fó zhù ,
善 男 子 ！ 此 菩 薩 生 如 來 家 ， 隨 諸 佛 住 ，
chéng jiù yí qiè shèn shēn fǎ mén ; jù sān shì fó qīng jìng dà yuàn ,
成 就 一 切 甚 深 法 門 ； 具 三 世 佛 清 淨 大 願 ，
dé yí qiè fó tóng yí shàn gēn , yǔ zhū rú lái gòng yì tǐ xìng ,
得 一 切 佛 同 一 善 根 ， 與 諸 如 來 共 一 體 性 ，
jù chū shì hēng bái jìng shàn fǎ , ān zhù guǎng dà gōng dé fǎ mén ;
具 出 世 行 白 淨 善 法 ， 安 住 廣 大 功 德 法 門 ；
rù zhū sān mèi , jiàn fó shén lì , suí suǒ yìng huà , jìng zhū zhòng shēng ;
入 諸 三 昧 ， 見 佛 神 力 ， 隨 所 應 化 ， 淨 諸 眾 生 ；
rú wèn ér duì , biàn cái wú jìn 。 shì wéi pú sà dì liù shòu shēng zàng 。
如 問 而 對 ， 辯 才 無 盡 。 是 為 菩 薩 第 六 受 生 藏 。

yún hé míng : fó lì guāng míng shòu shēng zàng ?
云 何 名 : 佛 力 光 明 受 生 藏 ？

shàn nán zǐ ! cǐ pú sà shēn rù fó lì , yóu zhū fó chà , xīn wú tuì zhuǎn ,
善 男 子 ! 此 菩 薩 深 入 佛 力 , 遊 諸 佛 刹 , 心 無 退 轉 ,

gòng yàng chéng shì pú sà zhòng huì , wú yǒu pí yàn 。
供 養 承 事 菩 薩 眾 會 , 無 有 疲 厭 。

liǎo yí qiè fǎ jiē rú huàn qǐ , zhī zhū shì jiān rú mèng suǒ jiàn ,
了 一 切 法 皆 如 幻 起 , 知 諸 世 間 如 夢 所 見 ,

yí qiè sè xiàng yóu rú guāng yǐng , shén tōng suǒ zuò jiē rú biàn huà ,
一 切 色 相 猶 如 光 影 , 神 通 所 作 皆 如 變 化 ,

yí qiè shòu shēng xī jiē rú yǐng , zhū fó shuō fǎ jiē rú gǔ xiǎng ,
一 切 受 生 悉 皆 如 影 , 諸 佛 說 法 皆 如 谷 響 ,

kāi shì fǎ jiè xián lìng jiù jìng 。 shì wéi pú sà dì qī shòu shēng zàng 。
開 示 法 界 咸 令 究 竟 。 是 為 菩 薩 第 七 受 生 藏 。

yún hé míng : guān pǔ zhì mén shòu shēng zàng ?
云 何 名 : 觀 普 智 門 受 生 藏 ？

shàn nán zǐ ! cǐ pú sà zhù tóng zhēn wèi guān yí qiè zhì ,
善 男 子 ! 此 菩 薩 住 童 真 位 觀 一 切 智 ,

yī yī zhì mén , jìn wú liàng jié kāi yǎn yí qiè pú sà suǒ xíng 。
一 一 智 門 ， 盡 無 量 劫 開 演 一 切 菩 薩 所 行 。

yú zhū pú sà shèn shēn sān mèi , xīn dé zì zài ,
於 諸 菩 薩 甚 深 三 昧 ， 心 得 自 在 ，

niàn niàn shēng yú shí fāng shì jiè zhū rú lái suǒ 。
念 念 生 於 十 方 世 界 諸 如 來 所 。

yú yǒu chā bié jìng , rù wú chā bié dìng ;
於 有 差 別 境 ， 入 無 差 別 定 ；

yú wú chā bié fǎ , xiàn yǒu chā bié zhì 。
於 無 差 別 法 ， 現 有 差 別 智 。

yú wú liàng jìng zhī wú jìng jiè , yú shǎo jìng jiè rù wú liàng jìng 。
於 無 量 境 知 無 境 界 ， 於 少 境 界 入 無 量 境 。

tōng dá fǎ xìng guǎng dà wú jì , zhī zhū shì jiān xī jiǎ shī shè ,
通 達 法 性 廣 大 無 際 ， 知 諸 世 間 悉 假 施 設 ，

yí qiè jiē shì shì xīn suǒ qǐ 。 shì wéi pú sà dì bā shòu shēng zàng 。
一 切 皆 是 識 心 所 起 。 是 為 菩 薩 第 八 受 生 藏 。

yún hé míng : pǔ xiàn zhuāng yán shòu shēng zàng ?
云 何 名 ； 普 現 莊 嚴 受 生 藏 ？

shàn nán zǐ ! cǐ pú sà néng zhǒng zhǒng zhuāng yán wú liàng fó chà ,
善 男 子 ！ 此 菩 薩 能 種 種 莊 嚴 無 量 佛 剎 ，
pǔ néng huà xiàn yí qiè zhòng shēng jí zhū fó shēn ,
普 能 化 現 一 切 眾 生 及 諸 佛 身 ，
dé wú suǒ wèi yǎn qīng jìng fǎ , zhōu liú fǎ jiè wú suǒ zhàng ài ;
得 無 所 畏 演 清 淨 法 ， 周 流 法 界 無 所 障 礙 ；
suí qí xīn yào , pǔ shǐ zhī jiàn , shì xiàn zhǒng zhǒng chéng pú tí hēng ,
隨 其 心 樂 ， 普 使 知 見 ， 示 現 種 種 成 菩 提 行 ，
lìng shēng wú ài yí qiè zhì dào ; rú shì suǒ zuò bù shī qí shí ,
令 生 無 礙 一 切 智 道 ； 如 是 所 作 不 失 其 時 ，
ér cháng zài sān mèi pí lú zhē nuó zhì huì zhī zàng 。
而 常 在 三 昧 毘 盧 遮 那 智 慧 之 藏 。
shì wéi pú sà dì jiǔ shòu shēng zàng 。
是 為 菩 薩 第 九 受 生 藏 。
yún hé míng : rù rú lái dì shòu shēng zàng ?
云 何 名 ？ 入 如 來 地 受 生 藏 ？
shàn nán zǐ ! cǐ pú sà xī yú sān shì zhū rú lái suǒ ,
善 男 子 ！ 此 菩 薩 悉 於 三 世 諸 如 來 所 ，

shòu guàn dǐng fǎ , pǔ zhī yí qiè jìng jiè cì dì 。
 受 灌 頂 法 ， 普 知 一 切 境 界 次 第 。

suǒ wèi : zhī yí qiè zhòng shēng qián jì hòu jì mò shēng cì dì 、
 所 謂 ； 知 一 切 眾 生 前 際 後 際 歿 生 次 第 、

yí qiè pú sà xiū xíng cì dì 、 yí qiè zhòng shēng xīn niàn cì dì 、
 一 切 菩 薩 修 行 次 第 、 一 切 眾 生 心 念 次 第 、

sān shì rú lái chéng fó cì dì 、 shàn qiǎo fāng biàn shuō fǎ cì dì 、
 三 世 如 來 成 佛 次 第 、 善 巧 方 便 說 法 次 第 、

yì zhī yí qiè chū zhōng hòu jì suǒ yǒu zhū jié ruò chéng ruò huài míng hào cì dì 。
 亦 知 一 切 初 中 後 際 所 有 諸 劫 若 成 若 壞 名 號 次 第 。

suí zhū zhòng shēng suǒ yīng huà dù , wèi xiàn chéng dào gōng dé zhuāng yán ,
 隨 諸 眾 生 所 應 化 度 ， 為 現 成 道 功 德 莊 嚴 ，

shén tōng shuō fǎ fāng biàn tiáo fú 。 shì wéi pú sà dì shí shòu shēng zàng 。
 神 通 說 法 方 便 調 伏 。 是 為 菩 薩 第 十 受 生 藏 。

fó zǐ ! ruò pú sà mó hē sà , yú cǐ shí fǎ xiū xí , zēng zhǎng ,
 佛 子 ！ 若 菩 薩 摩 訶 薩 ， 於 此 十 法 修 習 ， 增 長 ，

yuán mǎn , chéng jiù , zé néng yú yì zhuāng yán zhōng , xiàn zhǒng zhǒng zhuāng yán ;
 圓 滿 ， 成 就 ， 則 能 於 一 莊 嚴 中 ， 現 種 種 莊 嚴 ；

rú shì zhuāng yán yí qiè guó tǔ , kāi dǎo shì wù yí qiè zhòng shēng ,
如 是 莊 嚴 一 切 國 土 ， 開 導 示 悟 一 切 眾 生 ，
jìn wèi lái jié wú yǒu xiū xī 。 yǎn shuō yí qiè zhū fó fǎ hǎi zhǒng zhǒng jìng jiè ,
盡 未 來 劫 無 有 休 息 。 演 說 一 切 諸 佛 法 海 種 種 境 界 ，
zhǒng zhǒng chéng shóu , zhǎn zhuǎn chuán lái wú liàng zhū fǎ ;
種 種 成 熟 ， 展 轉 傳 來 無 量 諸 法 ；
xiàn bù sī yì fó zì zài lì , chōng mǎn yí qiè xū kōng fǎ jiè ;
現 不 思 議 佛 自 在 力 ， 充 滿 一 切 虛 空 法 界 ；
yú zhū zhòng shēng xīn hēng hǎi zhōng ér zhuǎn fǎ lún ,
於 諸 眾 生 心 行 海 中 而 轉 法 輪 ，
yú yí qiè shì jiè shì xiàn chéng fó , héng wú jiàn duàn 。
於 一 切 世 界 示 現 成 佛 ， 恆 無 間 斷 。
yǐ bù kě shuō qīng jìng yán yīn shuō yí qiè fǎ , zhù wú liàng chù tōng dá wú ài ;
以 不 可 說 清 淨 言 音 說 一 切 法 ， 住 無 量 處 通 達 無 礙 ；
yǐ yí qiè fǎ zhuāng yán dào chǎng , suí zhū zhòng shēng yù jiě chā bié ér xiàn chéng fó ,
以 一 切 法 莊 嚴 道 場 ， 隨 諸 眾 生 欲 解 差 別 而 現 成 佛 ，
kāi shì wú liàng shèn shēn fǎ zàng , jiào huà chéng jiù yí qiè shì jiān 。
開 示 無 量 甚 深 法 藏 ， 教 化 成 就 一 切 世 間 。 」

ěr shí , lán pí ní lín shén , yù chóng míng qí yì ,
爾 時 ， 嵐 毘 尼 林 神 ， 欲 重 明 其 義 ，
yǐ fó shén lì , pǔ guān shí fāng ér shuō sòng yán :
以 佛 神 力 ， 普 觀 十 方 而 說 頌 言 ：
zuì shàng lí gòu qīng jìng xīn jiàn yí qiè fó wú yàn zú
最 上 離 垢 清 淨 心 見 一 切 佛 無 厭 足
yuàn jìn wèi lái cháng gòng yàng cǐ míng huì zhě shòu shēng zàng
願 盡 未 來 常 供 養 此 明 慧 者 受 生 藏
yí qiè sān shì guó tǔ zhōng suǒ yǒu zhòng shēng jí zhū fó
一 切 三 世 國 土 中 所 有 眾 生 及 諸 佛
xī yuàn dù tuō héng zhān fèng cǐ nán sī zhě shòu shēng zàng
悉 願 度 脫 恆 瞻 奉 此 難 思 者 受 生 藏
wén fǎ wú yàn yào guān chá pǔ yú sān shì wú suǒ ài
聞 法 無 厭 樂 觀 察 普 於 三 世 無 所 礙
shēn xīn qīng jìng rú xū kōng cǐ míng chēng zhě shòu shēng zàng
身 心 清 淨 如 虛 空 此 名 稱 者 受 生 藏
qí xīn héng zhù dà bēi hǎi jiān rú jīn gāng jí bǎo shān
其 心 恆 住 大 悲 海 堅 如 金 剛 及 寶 山

liǎo 了	dá 達	yí 一	qiè 切	zhǒng 種	zhì 智	mén 門		cǐ 此	zuì 最	shèng 勝	zhě 者	shòu 受	shēng 生	zàng 藏
dà 大	cí 慈	pǔ 普	fù 覆	yú 於	yí 一	qiè 切	miào 妙	hèng 行	cháng 常	zēng 增	zhū 諸	dù 度	hǎi 海	
yǐ 以	fǎ 法	guāng 光	míng 明	zhào 照	qún 群	pǐn 品		cǐ 此	xióng 雄	měng 猛	zhě 者	shòu 受	shēng 生	zàng 藏
liǎo 了	dá 達	fǎ 法	xìng 性	xīn 心	wú 無	ài 礙	shēng 生	yú 於	sān 三	shì 世	zhū 諸	fó 佛	jiā 家	
pǔ 普	rù 入	shí 十	fāng 方	fǎ 法	jiè 界	hǎi 海	cǐ 此	míng 明	zhì 智	zhě 者	shòu 受	shēng 生	zàng 藏	
fǎ 法	shēn 身	qīng 清	jìng 淨	xīn 心	wú 無	ài 礙	pǔ 普	yì 詣	shí 十	fāng 方	zhū 諸	guó 國	tǔ 土	
yí 一	qiè 切	fó 佛	lì 力	mǐ 靡	bù 不	chéng 成	cǐ 此	bù 不	sī 思	yì 議	shòu 受	shēng 生	zàng 藏	
rù 入	shēn 深	zhì 智	huì 慧	yǐ 已	zì 自	zài 在	yú 於	zhū 諸	sān 三	mèi 昧	yì 亦	jiù 究	jìng 竟	
guān 觀	yí 一	qiè 切	zhì 智	rú 如	shí 實	mén 門	cǐ 此	zhēn 真	shēn 身	zhě 者	shòu 受	shēng 生	zàng 藏	

jìng zhì yí qiè zhū fó tǔ qín xiū pǔ huà zhòng shēng fǎ
淨 治 一 切 諸 佛 土 勤 修 普 化 眾 生 法

xiǎn xiàn rú lái zì zài lì cǐ dà míng zhě shòu shēng zàng
顯 現 如 來 自 在 力 此 大 名 者 受 生 藏

jiǔ yǐ xiū xíng sà pó rě jí néng qù rù rú lái wèi
久 已 修 行 薩 婆 若 疾 能 趣 入 如 來 位

liǎo zhī fǎ jiè jiē wú ài cǐ zhū fó zǐ shòu shēng zàng
了 知 法 界 皆 無 礙 此 諸 佛 子 受 生 藏

「 shàn nán zǐ ! pú sà jù cǐ shí fǎ , shēng rú lái jiā ,
善 男 子 ! 菩 薩 具 此 十 法 , 生 如 來 家 ,

wéi yí qiè shì jiān qīng jìng guāng míng 。 shàn nán zǐ ! wǒ cóng wú liàng jié lái ,
為 一 切 世 間 清 淨 光 明 。 善 男 子 ! 我 從 無 量 劫 來 ,

dé shì zì zài shòu shēng xiè tuō mén 。 」
得 是 自 在 受 生 解 脫 門 。 」

shàn cái bái yán : 「 shèng zhě ! cǐ xiè tuō mén jìng jiè yún hé ? 」
善 財 白 言 : 「 聖 者 ! 此 解 脫 門 境 界 云 何 ? 」

dá yán : 「 shàn nán zǐ ! wǒ xiān fā yuàn :
答 言 : 「 善 男 子 ! 我 先 發 願 :

『 yuàn 願 yí 一 qiè 切 pú 菩 sà 薩 shì 示 shòu 受 shēng 生 shí 時 ， jiē 皆 dé 得 qīn 親 jìn 近 ；
 yuàn 願 rù 入 pí 毘 lú 盧 zhē 遮 nuó 那 rú 如 lái 來 wú 無 liàng 量 shòu 受 shēng 生 hǎi 海 。 』 yǐ 以 xī 昔 yuàn 願 lì 力 ，
 shēng 生 cǐ 此 shì 世 jiè 界 yán 閻 fú 浮 tí 提 zhōng 中 lán 嵐 pí 毘 ní 尼 yuán 園 ， zhuān 專 niàn 念 pú 菩 sà 薩 hé 何 shí 時 xià 下 shēng 生 。
 jīng 經 yú 於 bǎi 百 nián 年 ， shì 世 zūn 尊 guǒ 果 cóng 從 dōu 兜 shuài 率 tuó 陀 tiān 天 ér 而 lái 來 shēng 生 cǐ 此 。
 shí 時 ， cǐ 此 lín 林 zhōng 中 xiàn 現 shí 十 zhǒng 種 xiàng 相 。 hé 何 děng 等 wéi 為 shí 十 ？
 yī 一 zhě 者 ， cǐ 此 yuán 園 zhōng 中 dì 地 hū 忽 zì 自 píng 平 tǎn 坦 ， kēng 坑 kǎn 坎 、 duī 堆 fù 阜 xī 悉 jiē 皆 bú 不 xiàn 現 。
 èr 二 zhě 者 ， jīn 金 gāng 剛 wéi 為 dì 地 ， zhòng 眾 bǎo 寶 zhuāng 莊 yán 嚴 ，
 wú 無 yǒu 有 wǎ 瓦 lì 礫 、 jīng 荆 jí 棘 、 zhū 株 wù 杌 。
 sān 三 zhě 者 ， bǎo 寶 duō 多 luó 羅 shù 樹 zhōu 周 zā 匝 háng 行 liè 列 ， qí 其 gēn 根 shēn 深 zhí 植 zhì 至 yú 於 shuǐ 水 jì 際 。

sì zhě , shēng zhòng xiāng yá , xiàn zhòng xiāng zàng ,
 bǎo xiāng wéi shù , fú shū yìn yìng , qí zhū xiāng qì jiē yú tiān xiāng 。
 wǔ zhě , zhū miào huā mán bǎo zhuāng yán jù , háng liè fēn bù , chù chù chōng mǎn 。
 liù zhě , yuán zhōng suǒ yǒu yí qiè zhū shù , jiē zì rán kāi mó ní bǎo huā 。
 qī zhě , zhū chí zhǎo zhōng , jiē zì shēng huā ,
 cóng dì yǒng chū , zhōu bù shuǐ shàng 。 bā zhě , shí cǐ lín zhōng ,
 suō pó shì jiè yù sè suǒ zhù tiān 、 lóng 、 yè chā 、 qián tà pó 、
 ā xiū luó 、 jiā lóu luó 、 jǐn nuó luó 、 mó hóu luó qié ,
 yí qiè zhū wáng , mò bù lái jí , hé zhǎng ér zhù 。

jiǔ zhě , cǐ shì jiè zhōng suǒ yǒu tiān nǚ ,
nǎi zhì mó hóu luó qié nǚ jiē shēng huān xǐ , gè gè pěng chí zhū gòng yàng jù ,
xiàng bì luò chā shù qián gōng jìng ér lì 。
shí zhě , shí fāng yí qiè zhū fó qí zhōng , jiē fàng guāng míng ,
míng : pú sà shòu shēng zì zài dēng , pǔ zhào cǐ lín ;
yī yī guāng zhōng , xī xiàn zhū fó shòu shēng 、 dàn shēng suǒ yǒu shén biàn ,
jí yí qiè pú sà shòu shēng gōng dé , yòu chū zhū fó zhǒng zhǒng yán yīn 。
shì wéi lín zhōng shí zhǒng ruì xiàng 。
cǐ xiàng xiàn shí , zhū tiān wáng děng jí zhī dāng yǒu pú sà xià shēng ;

wǒ jiàn cǐ ruì , huān xǐ wú liàng 。 shàn nán zǐ !
我 見 此 瑞 ， 歡 喜 無 量 。 善 男 子 ！
mó yé fū rén chū jiā pí luó chéng , rù cǐ lín shí ,
摩 耶 夫 人 出 迦 毘 羅 城 ， 入 此 林 時 ，
fù xiàn shí zhǒng guāng míng ruì xiàng , lìng zhū zhòng shēng dé fǎ guāng míng 。
復 現 十 種 光 明 瑞 相 ， 令 諸 眾 生 得 法 光 明 。
hé děng wéi shí ? suǒ wèi : yí qiè bǎo huā zàng guāng , bǎo xiāng zàng guāng ,
何 等 為 十 ？ 所 謂 一 切 寶 華 藏 光 ， 寶 香 藏 光 ，
bǎo lián huā kāi yǎn chū zhēn shí miào yīn shēng guāng , shí fāng pú sà chū fā xīn guāng ,
寶 蓮 華 開 演 出 真 實 妙 音 聲 光 ， 十 方 菩 薩 初 發 心 光 ，
yí qiè pú sà dé rù zhū dì xiàn shén biàn guāng ,
一 切 菩 薩 得 入 諸 地 現 神 變 光 ，
yí qiè pú sà xiū bō luó mì yuán mǎn zhì guāng , yí qiè pú sà dà yuàn zhì guāng ,
一 切 菩 薩 修 波 羅 蜜 圓 滿 智 光 ， 一 切 菩 薩 大 願 智 光 ，
yí qiè pú sà jiào huà zhòng shēng fāng biàn zhì guāng ,
一 切 菩 薩 教 化 眾 生 方 便 智 光 ，
yí qiè pú sà zhèng yú fǎ jiè zhēn shí zhì guāng ,
一 切 菩 薩 證 於 法 界 真 實 智 光 ，

yí qiè pú sà dé fó zì zài shòu shēng chū jiā chéng zhèng jué guāng 。
一 切 菩 薩 得 佛 自 在 受 生 出 家 成 正 覺 光 。

cǐ shí guāng míng , pǔ zhào wú liàng zhū zhòng shēng xīn 。
此 十 光 明 ， 普 照 無 量 諸 眾 生 心 。

shàn nán zǐ ! mó yé fū rén yú bì luò chā shù xià zuò shí ,
善 男 子 ! 摩 耶 夫 人 於 畢 洛 叉 樹 下 坐 時 ，

fù xiàn pú sà jiāng yù dàn shēng shí zhǒng shén biàn 。 hé děng wéi shí ?
復 現 菩 薩 將 欲 誕 生 十 種 神 變 。 何 等 為 十 ？

shàn nán zǐ ! pú sà jiāng yù dàn shēng zhī shí ,
善 男 子 ! 菩 薩 將 欲 誕 生 之 時 ，

yù jiè zhū tiān tiān zǐ , tiān nǚ , jí yǐ sè jiè yí qiè zhū tiān , zhū lóng ,
欲 界 諸 天 天 子 ， 天 女 ， 及 以 色 界 一 切 諸 天 ， 諸 龍 ，

yè chā , qián tà pó , ā xiū luó , jiā lóu luó , jǐn nuó luó ,
夜 叉 ， 乾 闥 婆 ， 阿 修 羅 ， 迦 樓 羅 ， 緊 那 羅 ，

mó hóu luó qié bìng qí juàn shǔ , wèi gòng yàng gù , xī jiē yún jí 。
摩 睺 羅 伽 并 其 眷 屬 ， 為 供 養 故 ， 悉 皆 雲 集 。

mó yé fū rén wēi dé shū shèng , shēn zhū máo kǒng xián fàng guāng míng ,
摩 耶 夫 人 威 德 殊 勝 ， 身 諸 毛 孔 咸 放 光 明 ，

pǔ zhào sān qiān dà qiān shì jiè wú suǒ zhàng ài , yí qiè guāng míng xī jiē bú xiàn ,
普 照 三 千 大 千 世 界 無 所 障 礙 ， 一 切 光 明 悉 皆 不 現 ，
chú miè yí qiè zhòng shēng fán nǎo jí è dào dào kǔ 。
除 滅 一 切 眾 生 煩 惱 及 惡 道 道 苦 。
shì wéi pú sà jiāng yù dàn shēng dì yī shén biàn 。
是 為 菩 薩 將 欲 誕 生 第 一 神 變 。
yòu , shàn nán zǐ ! dāng ěr zhī shí , mó yé fū rén fù zhōng ,
又 ， 善 男 子 ！ 當 爾 之 時 ， 摩 耶 夫 人 腹 中 ，
xī xiàn sān qiān shì jiè yí qiè xíng xiàng , qí bǎi yì yán fú tí nèi ,
悉 現 三 千 世 界 一 切 形 像 ， 其 百 億 閻 浮 提 內 ，
gè yǒu dū yì , gè yǒu yuán lín , míng hào bù tóng ,
各 有 都 邑 ， 各 有 園 林 ， 名 號 不 同 ，
jiē yǒu mó yé fū rén yú zhōng zhǐ zhù , tiān zhòng wéi rào ,
皆 有 摩 耶 夫 人 於 中 止 住 ， 天 眾 圍 繞 ，
xī wéi xiǎn xiàn pú sà jiāng shēng bù kě sī yì shén biàn zhī xiàng 。
悉 為 顯 現 菩 薩 將 生 不 可 思 議 神 變 之 相 。
shì wéi pú sà jiāng yù dàn shēng dì èr shén biàn 。
是 為 菩 薩 將 欲 誕 生 第 二 神 變 。

yòu , shàn nán zǐ ! mó yé fū rén yí qiè máo kǒng ,
又 , 善 男 子 ! 摩 耶 夫 人 一 切 毛 孔 ,
jiē xiàn rú lái wǎng xī xiū xíng pú sà dào shí , gōng jìng gòng yàng yí qiè zhū fó ,
皆 現 如 來 往 昔 修 行 菩 薩 道 時 , 恭 敬 供 養 一 切 諸 佛 ,
jí wén zhū fó shuō fǎ yīn shēng 。 pì rú míng jìng jí yǐ shuǐ zhōng ,
及 聞 諸 佛 說 法 音 聲 。 譬 如 明 鏡 及 以 水 中 ,
néng xiàn xū kōng rì yuè 、 xīng xiù 、 yún léi děng xiàng ;
能 現 虛 空 日 月 、 星 宿 、 雲 雷 等 像 ;
mó yé fū rén shēn zhū máo kǒng yì fù rú shì , néng xiàn rú lái wǎng xī yīn yuán 。
摩 耶 夫 人 身 諸 毛 孔 亦 復 如 是 , 能 現 如 來 往 昔 因 緣 。
shì wéi pú sà jiāng yù dàn shēng dì sān shén biàn 。
是 為 菩 薩 將 欲 誕 生 第 三 神 變 。
yòu , shàn nán zǐ ! mó yé fū rén shēn zhū máo kǒng ,
又 , 善 男 子 ! 摩 耶 夫 人 身 諸 毛 孔 ,
yī yī jiē xiàn rú lái wǎng xiū pú sà hèn xíng shí , suǒ zhù shì jiè 、 chéng yì ,
一 一 皆 現 如 來 往 修 菩 薩 行 時 , 所 住 世 界 、 城 邑 、
jù luò 、 shān lín 、 hé hǎi 、 zhòng shēng jié shù 、 zhí fó chū shì 、
聚 落 、 山 林 、 河 海 、 眾 生 劫 數 、 值 佛 出 世 、

rù jìng guó tǔ 、 suí suǒ shòu shēng shòu mìng cháng duǎn 、
yī shàn zhī shì xiū xíng shàn fǎ ’ yú yí qiè chà zài zài shēng chù ’
mó yé fū rén cháng wéi qí mǔ ’
rú shì yí qiè ’ yú máo kǒng zhōng mǐ bù jiē xiàn 。
shì wéi pú sà jiāng yù dàn shēng dì sì shén biàn 。
yòu ’ shàn nán zǐ ! mó yé fū rén yī yī máo kǒng ’
xiǎn xiàn rú lái wǎng xī xiū xíng pú sà hèn shí ’ suí suǒ shēng chù sè xiàng ’
xíng mào 、 yī fú 、 yǐn shí 、 kǔ lè děng shì ’ yī yī pǔ xiàn ’
fēn míng biàn liǎo 。 shì wéi pú sà jiāng yù dàn shēng dì wǔ shén biàn 。

yòu , shàn nán zǐ ! mó yé fū rén shēn zhū máo kǒng ,
又 , 善 男 子 ! 摩 耶 夫 人 身 諸 毛 孔 ,
yī yī jiē xiàn shì zūn wǎng xī xiū shī hèn shí ,
一 一 皆 現 世 尊 往 昔 修 施 行 時 ,
shě suǒ nán shě : tóu mù ěr bí , chún shé yá chǐ , shēn tǐ shǒu zú ,
捨 所 難 捨 : 頭 目 耳 鼻 , 脣 舌 牙 齒 , 身 體 手 足 ,
xiě ròu jīn gǔ , nán nǚ qī qiè , chéng yì gōng diàn , yī fú yīng luò ,
血 肉 筋 骨 , 男 女 妻 妾 , 城 邑 宮 殿 , 衣 服 瓔 珞 ,
jīn yín bǎo huò rú shì yī qiè nèi qiè zhū wù 。
金 銀 寶 貨 如 是 一 切 內 外 諸 物 。
yì jiàn shòu zhě xíng mào , yīn shēng jí qí chù suǒ 。
亦 見 受 者 形 貌 , 音 聲 及 其 處 所 。
shì wéi pú sà jiāng yù dàn shēng dì liù shén biàn 。
是 為 菩 薩 將 欲 誕 生 第 六 神 變 。
yòu , shàn nán zǐ ! mó yé fū rén rù cǐ yuán shí ,
又 , 善 男 子 ! 摩 耶 夫 人 入 此 園 時 ,
qí lín pǔ xiàn guò qù suǒ yǒu yī qiè zhū fó rù mǔ tāi shí guó tǔ , yuán lín ,
其 林 普 現 過 去 所 有 一 切 諸 佛 入 母 胎 時 國 土 , 園 林 ,

yī fú 衣 服 、 huā mán 華 鬢 、 tú xiāng 塗 香 、 mò xiāng 末 香 、 fān zēng 幡 繒 、 chuáng gài 幢 蓋 、
yí qiè 一 切 zhòng bǎo 眾 寶 zhuāng yán 莊 嚴 zhī shì 之 事 、 jì yuè 妓 樂 gē yǒng 歌 詠 shàng miào 上 妙 yīn shēng 音 聲 、
lìng zhū 令 諸 zhòng shēng 眾 生 pǔ dé 普 得 jiàn wén 見 聞 。 shì wéi 是 為 pú sà 菩 薩 jiāng dàn 將 誕 shēng shí 生 時 dì qī 第 七 shén biàn 神 變 。
yòu , shàn nán 又 , 善 男 zǐ ! mó yé 子 ! 摩 耶 fū rén 夫 人 rù cǐ 入 此 yuán shí 園 時 ,
cóng qí 從 其 shēn chū 身 出 pú sà 菩 薩 suǒ zhù 所 住 mó ní 摩 尼 bǎo wáng 寶 王 gōng diàn 宮 殿 、 lóu gé 樓 閣 、
chāo guò 超 過 yí qiè 一 切 tiān 、 lóng 、 yè 天 、 龍 、 夜 chā 、 qián tà 叉 、 乾 闥 pó 、 ā xiū 婆 、 阿 修 luó 、
jiā lóu 迦 樓 luó 、 jǐn nuó 緊 那 luó 、 mó hóu 摩 睺 luó qié 羅 伽 , jí zhū 及 諸 rén wáng 人 王 zhī suǒ 之 所 zhù zhě 住 者 。
bǎo wǎng 寶 網 fù shàng 覆 上 , miào xiāng 妙 香 pǔ xūn 普 熏 , zhòng bǎo 眾 寶 zhuāng yán 莊 嚴 nèi wài 內 外 qīng jìng 清 淨 ,
gè gè 各 各 chā bié 差 別 , bù xiāng 不 相 zá luàn 雜 亂 , zhōu zā 周 匝 biàn mǎn 徧 滿 lán pí 嵐 毘 ní yuán 尼 園 。

shì wéi pú sà jiāng dàn shēng shí dì bā shén biàn 。
是 為 菩 薩 將 誕 生 時 第 八 神 變 。
yòu , shàn nán zǐ ! mó yé fū rén rù cǐ yuán shí ,
又 ， 善 男 子 ！ 摩 耶 夫 人 入 此 園 時 ，
cóng qí shēn chū shí bù kě shuō bǎi qiān yì nuó yóu tā fó chà wéi chén shù pú sà ,
從 其 身 出 十 不 可 說 百 千 億 那 由 他 佛 刹 微 塵 數 菩 薩 ，
qí zhū pú sà shēn xíng 、 róng mào 、 xiàng hào 、 guāng míng 、 jìn zhǐ 、 wēi yí 、
其 諸 菩 薩 身 形 、 容 貌 、 相 好 、 光 明 、 進 止 、 威 儀 、
shén tōng 、 juàn shǔ , jiē yǔ pí lú zhē nuó pú sà děng wú yǒu yì ,
神 通 、 眷 屬 ， 皆 與 毘 盧 遮 那 菩 薩 等 無 有 異 ，
xī gòng tóng shí zàn tàn rú lái 。 shì wéi pú sà jiāng dàn shēng shí dì jiǔ shén biàn 。
悉 共 同 時 讚 歎 如 來 。 是 為 菩 薩 將 誕 生 時 第 九 神 變 。
yòu , shàn nán zǐ ! mó yé fū rén jiāng yù dàn shēng pú sà zhī shí ,
又 ， 善 男 子 ！ 摩 耶 夫 人 將 欲 誕 生 菩 薩 之 時 ，
hū yú qí qián , cóng jīn gāng jì chū dà lián huā ,
忽 於 其 前 ， 從 金 剛 際 出 大 蓮 華 ，
míng wéi : yī qiè bǎo zhuāng yán zàng 。 jīn gāng wéi jīng , zhòng bǎo wéi xū ,
名 為 一 切 寶 莊 嚴 藏 。 金 剛 為 莖 ， 眾 寶 為 鬚 ，

rú yì bǎo wáng yǐ wéi qí tái , yǒu shí fó chà wéi chén shù yè ,
 如 意 寶 王 以 為 其 臺 ， 有 十 佛 剎 微 塵 數 葉 ，
 yí qiè jiē yǐ mó ní suǒ chéng , bǎo wǎng 、 bǎo gài yǐ fù qí shàng 。
 一 切 皆 以 摩 尼 所 成 ， 寶 網 、 寶 蓋 以 覆 其 上 。

yí qiè tiān wáng suǒ gòng zhí chí ; yí qiè lóng wáng jiàng zhù xiāng yǔ ;
 一 切 天 王 所 共 執 持 ； 一 切 龍 王 降 注 香 雨 ；
 yí qiè yè chā wáng gōng jìng wéi rào , sàn zhū tiān huā ;
 一 切 夜 叉 王 恭 敬 圍 繞 ， 散 諸 天 華 ；
 yí qiè qián tà pó wáng chū wéi miào yīn ,
 一 切 乾 闥 婆 王 出 微 妙 音 ，
 gē zàn pú sà wǎng xí gòng yàng zhū fó gōng dé ;
 歌 讚 菩 薩 往 昔 供 養 諸 佛 功 德 ；
 yí qiè ā xiū luó wáng shě jiāo màn xīn , qǐ shǒu jìng lǐ ;
 一 切 阿 修 羅 王 捨 橋 慢 心 ， 稽 首 敬 禮 ；
 yí qiè jiā lóu luó wáng chuí bǎo zēng fān , biàn mǎn xū kōng ;
 一 切 迦 樓 羅 王 垂 寶 繒 幡 ， 徧 滿 虛 空 ；
 yí qiè jǐn nuó luó wáng huān xǐ zhān yǎng , gē yǒng zàn tàn pú sà gōng dé ;
 一 切 緊 那 羅 王 歡 喜 瞻 仰 ， 歌 詠 讚 歎 菩 薩 功 德 ；

yí qiè mó hóu luó qié wáng jiē shēng huān xǐ , gē yǒng zàn tàn ,
一 切 摩 睺 羅 伽 王 皆 生 歡 喜 ， 歌 詠 讚 歎 ，
pǔ yù yí qiè bǎo zhuāng yán yún 。 shì wéi pú sà jiāng dàn shēng shí dì shí shén biàn 。
普 雨 一 切 寶 莊 嚴 雲 。 是 為 菩 薩 將 誕 生 時 第 十 神 變 。
shàn nán zǐ ! lán pí ní yuán shì xiàn rú shì shí zhǒng xiàng yǐ ,
善 男 子 ！ 嵐 毘 尼 園 示 現 如 是 十 種 相 已 ，
rán hòu pú sà qí shēn dàn shēng 。 rú xū kōng zhōng xiàn jìng rì lún ,
然 後 菩 薩 其 身 誕 生 。 如 虛 空 中 現 淨 日 輪 ，
rú gāo shān dǐng chū yú qìng yún , rú mì yún zhōng ér yào diàn guāng ,
如 高 山 頂 出 於 慶 雲 ， 如 密 雲 中 而 耀 電 光 ，
rú yè àn zhōng ér rán dà jù 。 ěr shí , pú sà cóng mǔ xié shēng ,
如 夜 闇 中 而 然 大 炬 。 爾 時 ， 菩 薩 從 母 脇 生 ，
shēn xiàng guāng míng yì fù rú shì 。 shàn nán zǐ ! pú sà ěr shí suī xiàn chū shēng ,
身 相 光 明 亦 復 如 是 。 善 男 子 ！ 菩 薩 爾 時 雖 現 初 生 ，
xī yǐ liǎo dá yí qiè zhū fǎ , rú mèng rú huàn ,
悉 已 了 達 一 切 諸 法 ， 如 夢 如 幻 ，
rú yǐng rú xiàng , wú lái wú qù , bù shēng bú miè 。
如 影 如 像 ， 無 來 無 去 ， 不 生 不 滅 。

shàn nán zǐ ! dāng wǒ jiàn fó yú cǐ sì tiān xià yán fú tí nèi ,
善 男 子 ！ 當 我 見 佛 於 此 四 天 下 閻 浮 提 內 ，
lán pí ní yuán shì xiàn chū shēng zhǒng zhǒng shén biàn shí ,
嵐 毘 尼 園 示 現 初 生 種 種 神 變 時 ，
yì jiàn rú lái yú sān qiān dà qiān shì jiè bǎi yì sì tiān xià yán fú tí nèi ,
亦 見 如 來 於 三 千 大 千 世 界 百 億 四 天 下 閻 浮 提 內 ，
lán pí ní yuán zhōng shì xiàn chū shēng zhǒng zhǒng shén biàn 。
嵐 毘 尼 園 中 示 現 初 生 種 種 神 變 。
yì jiàn sān qiān dà qiān shì jiè yī yī chén zhōng wú liàng fó chà ,
亦 見 三 千 大 千 世 界 一 一 塵 中 無 量 佛 剎 ，
yì jiàn bǎi fó shì jiè 、 qiān fó shì jiè nǎi zhì shí fāng yí qiè shì jiè ,
亦 見 百 佛 世 界 、 千 佛 世 界 乃 至 十 方 一 切 世 界 ，
yī yī chén zhōng wú liàng fó chà : rú shì yí qiè zhū fó chà zhōng ,
一 一 塵 中 無 量 佛 剎 ： 如 是 一 切 諸 佛 剎 中 ，
jiē yǒu rú lái shì xiàn shòu shēng zhǒng zhǒng shén biàn 。
皆 有 如 來 示 現 受 生 種 種 神 變 。
rú shì niàn niàn , cháng wú jiàn duàn 。 」
如 是 念 念 ， 常 無 間 斷 。 」

shí , shàn cái tóng zǐ bái bǐ shén yán : 「 dà tiān !
dé cǐ xiè tuō , qí yǐ jiǔ rú ? 」 dá yán : 「 shàn nán zǐ !
nǎi wǎng gǔ shì , guò yì fó chà wéi chén shù jié , fù guò shì shù 。
shí , yǒu shì jiè míng wéi : pǔ bǎo , jié míng : yuè lè ,
bā shí nuó yóu tā fó yú zhōng chū xiàn 。
qí dì yī fó , míng : zì zài gōng dé chuáng , shí hào jù zú 。
bǐ shì jiè zhōng yǒu sì tiān xià , míng : miào guāng zhuāng yán 。
qí sì tiān xià yán fú tí zhōng , yǒu yì wáng dū , míng : xū mí zhuāng yán chuáng ;
qí zhōng yǒu wáng , míng : bǎo yàn yǎn ; qí wáng fū rén , míng yuē : xǐ guāng 。

shàn nán zǐ ! rú cǐ shì jiè mó yé fū rén ,
善 男 子 ！ 如 此 世 界 摩 耶 夫 人 ，
wéi pí lú zhē nuó rú lái zhī mǔ ；
為 毘 盧 遮 那 如 來 之 母 ；
bǐ shì jiè zhōng xǐ guāng fū rén , wéi chū fó mǔ yì fù rú shì 。
彼 世 界 中 喜 光 夫 人 ， 為 初 佛 母 亦 復 如 是 。

shàn nán zǐ ! qí xǐ guāng fū rén jiāng yù dàn shēng pú sà zhī shí ,
善 男 子 ！ 其 喜 光 夫 人 將 欲 誕 生 菩 薩 之 時 ，
yǔ èr shí yì nuó yóu tā cǎi nǚ yì jīn huā yuán 。
與 二 十 億 那 由 他 采 女 詣 金 華 園 。

yuán zhōng yǒu lóu , míng : miào bǎo fēng ; qí biān yǒu shù , míng : yí qiè shī 。
園 中 有 樓 ， 名 ； 妙 寶 峰 ； 其 邊 有 樹 ， 名 ； 一 切 施 。

xǐ guāng fū rén pān bǐ shù zhī ér shēng pú sà ,
喜 光 夫 人 攀 彼 樹 枝 而 生 菩 薩 ，
zhū tiān wáng zhòng gè chí xiāng shuǐ gòng yǐ xǐ mù 。
諸 天 王 眾 各 持 香 水 共 以 洗 沐 。

shí , yǒu rǔ mǔ míng wéi : jìng guāng , shì lì qí cè 。
時 ， 有 乳 母 名 為 ； 淨 光 ， 侍 立 其 側 。

jì xǐ mù yǐ , zhū tiān wáng zhòng shòu yǔ rǔ mǔ , rǔ mǔ jìng shòu ,
 既 洗 沐 已 ， 諸 天 王 眾 授 與 乳 母 ， 乳 母 敬 受 ，
 shēng dà huān xǐ , jí dé pú sà pǔ yǎn sān mèi 。
 生 大 歡 喜 ， 即 得 菩 薩 普 普 眼 三 昧 。
 dé cǐ sān mèi yǐ , pǔ jiàn shí fāng wú liàng zhū fó ,
 得 此 三 昧 已 ， 普 普 見 十 方 無 量 諸 佛 ，
 fù dé pú sà yú yí qiè chù shì xiàn shòu shēng zì zài xiè tuō ,
 復 得 菩 薩 於 一 切 處 示 現 受 生 自 在 解 脫 ，
 rú chū shòu tāi shì , sù jí wú ài 。 dé cǐ xiè tuō gù ,
 如 初 受 胎 識 ， 速 疾 無 礙 。 得 此 解 脫 故 ，
 jiàn yí qiè fó chéng běn yuàn lì shòu shēng zì zài , yì fù rú shì 。
 見 一 切 佛 乘 本 願 力 受 生 自 在 ， 亦 復 如 是 。
 shàn nán zǐ ! yú rǔ yì yún hé ?
 善 男 子 ! 於 汝 意 云 何 ？
 bǐ rǔ mǔ zhě , qǐ yì rén hū ? wǒ shēn shì yě 。
 彼 乳 母 者 ， 豈 異 人 乎 ？ 我 身 是 也 。
 wǒ cóng shì lái , niàn niàn cháng jiàn pí lú zhē nuó fó shì xiàn pú sà shòu shēng hǎi ,
 我 從 是 來 ， 念 念 常 見 毘 盧 遮 那 佛 示 現 菩 薩 受 生 海 ，

tiáo fú zhòng shēng zì zài shén lì 。 rú jiàn pí lú zhē nuó fó chéng běn yuàn lì ，
調 伏 眾 生 自 在 神 力 。 如 見 毘 盧 遮 那 佛 乘 本 願 力 ，
niàn niàn yú cǐ sān qiān dà qiān ， nǎi zhì shí fāng yí qiè shì jiè wéi chén zhī nèi ，
念 念 於 此 三 千 大 千 ， 乃 至 十 方 一 切 世 界 微 塵 之 內 ，
jiē xiàn pú sà shòu shēng shén biàn ； jiàn yí qiè fó ， xī yì rú shì ，
皆 現 菩 薩 受 生 神 變 ； 見 一 切 佛 ， 悉 亦 如 是 ，
wǒ jiē gōng jìng chéng shì gòng yàng ， tīng suǒ shuō fǎ ， rú shuō xiū xíng 。 』
我 皆 恭 敬 承 事 供 養 ， 聽 所 說 法 ， 如 說 修 行 。
shí ， lán pí ní lín shén ， yù chóng xuān cǐ xiè tuō yì ，
時 ， 嵐 毘 尼 林 神 ， 欲 重 宣 此 解 脫 義 ，
chéng fó shén lì ， pǔ guān shí fāng ér shuō sòng yán ；
承 佛 神 力 ， 普 觀 十 方 而 說 頌 言 ；
fó zǐ rǔ suǒ wèn zhū fó shèn shēn jìng jìng
佛 子 汝 所 問 諸 佛 甚 深 境 境
rǔ jīn yīng tīng shòu wǒ shuō qí yīn yuán
汝 今 應 聽 受 我 說 其 因 緣
guò yì chà chén jié yǒu jié míng yuè lè
過 億 刹 塵 劫 有 劫 名 悅 樂

bā	shí	nuó	yóu	tā	rú	lái	chū	xīng	shì
八	十	那	由	他	如	來	出	興	世
zuì	chū	rú	lái	hào	zì	zài	gōng	dé	chuáng
最	初	如	來	號	自	在	功	德	幢
wǒ	zài	jīn	huā	yuán	jiàn	bǐ	chū	shēng	rì
我	在	金	華	園	見	彼	初	生	日
wǒ	shí	wéi	rǔ	mǔ	zhì	huì	jí	cōng	lì
我	時	為	乳	母	智	慧	極	聰	利
zhū	tiān	shòu	yǔ	wǒ	pú	sà	jīn	sè	shēn
諸	天	授	與	我	菩	薩	金	色	身
wǒ	shí	jí	pěng	chí	dì	guān	bú	jiàn	dǐng
我	時	疾	捧	持	諦	觀	不	見	頂
shēn	xiàng	jiē	yuán	mǎn	yī	yī	wú	biān	jì
身	相	皆	圓	滿	一	一	無	邊	際
lí	gòu	qīng	jìng	shēn	xiàng	hǎo	yǐ	zhuāng	yán
離	垢	清	淨	身	相	好	以	莊	嚴
pì	rú	miào	bǎo	xiàng	jiàn	yǐ	zì	xīn	qìng
譬	如	妙	寶	像	見	已	自	欣	慶

sī	wéi	bǐ	gōng	dé	jí	zēng	zhòng	fú	hǎi
思	惟	彼	功	德	疾	增	眾	福	海
jiàn	cǐ	shén	tōng	shì	fā	dà	pú	tí	xīn
見	此	神	通	事	發	大	菩	提	心
zhuān	qiú	fó	gōng	dé	zēng	guǎng	zhū	dà	yuàn
專	求	佛	功	德	增	廣	諸	大	願
yán	jìng	yí	qiè	chà	miè	chú	sān	è	dào
嚴	淨	一	切	剎	滅	除	三	惡	道
pǔ	yú	shí	fāng	tǔ	gòng	yàng	wú	shù	fó
普	於	十	方	土	供	養	無	數	佛
xiū	xíng	běn	shì	yuàn	jiù	tuō	zhòng	shēng	kǔ
修	行	本	誓	願	救	脫	眾	生	苦
wǒ	yú	bǐ	fó	suǒ	wén	fǎ	dé	xiè	tuō
我	於	彼	佛	所	聞	法	得	解	脫
yì	chà	wéi	chén	shù	wú	liàng	jié	xiū	xíng
億	剎	微	塵	數	無	量	劫	修	行
jié	zhōng	suǒ	yǒu	fó	wǒ	xī	céng	gòng	yàng
劫	中	所	有	佛	我	昔	曾	供	養

hù 護	chí 持	qí 其	zhèng 正	fǎ 法	jìng 淨	cǐ 此	xiè 解	tuō 脫	hǎi 海
yì 億	chà 剎	wēi 微	chén 塵	shù 數	guò 過	qù 去	shí 十	lì 力	zūn 尊
jìn 盡	chí 持	qí 其	fǎ 法	lún 輪	zēng 增	míng 明	cǐ 此	xiè 解	tuō 脫
wǒ 我	yú 於	yí 一	niàn 念	qǐng 頃	jiàn 見	cǐ 此	chà 剎	chén 塵	zhōng 中
yī 一	yī 一	yǒu 有	rú 如	lái 來	suǒ 所	jìng 淨	zhū 諸	chà 剎	hǎi 海
chà 剎	nèi 內	xī 悉	yǒu 有	fó 佛	yuán 園	zhōng 中	shì 示	dàn 誕	shēng 生
gè 各	xiàn 現	bù 不	sī 思	yì 議	guǎng 廣	dà 大	shén 神	tōng 通	lì 力
huò 或	jiàn 見	bù 不	sī 思	yì 議	yì 億	chà 剎	zhū 諸	pú 菩	sà 薩
zhù 住	yú 於	tiān 天	gōng 宮	shàng 上	jiāng 將	zhèng 證	fó 佛	pú 菩	tí 提

wú	liàng	chà	hǎi	zhōng	zhū	fó	xiàn	shòu	shēng
無	量	刹	海	中	諸	佛	現	受	生
shuō	fǎ	zhòng	wéi	rào	yú	cǐ	wǒ	jiē	jiàn
說	法	眾	圍	繞	於	此	我	皆	見
yí	niàn	jiàn	yì	chà	wéi	chén	shù	pú	sà
一	念	見	億	刹	微	塵	數	菩	薩
chū	jiā	qù	dào	chǎng	shì	xiàn	fó	jìng	jiè
出	家	趣	道	場	示	現	佛	境	界
wǒ	jiàn	chà	chén	nèi	wú	liàng	fó	chéng	dào
我	見	刹	塵	內	無	量	佛	成	道
gè	xiàn	zhū	fāng	biàn	dù	tuō	kǔ	zhòng	shēng
各	現	諸	方	便	度	脫	苦	眾	生
yī	yī	wéi	chén	zhōng	zhū	fó	zhuǎn	fǎ	lún
一	一	微	塵	中	諸	佛	轉	法	輪
xī	yǐ	wú	jìn	yīn	pǔ	yù	gān	lù	fǎ
悉	以	無	盡	音	普	雨	甘	露	法
yì	chà	wéi	chén	shù	yī	yī	chà	chén	nèi
億	刹	微	塵	數	一	一	刹	塵	內

xī	jiàn	yú	rú	lái	shì	xiàn	bō	niè	pán										
悉	見	於	如	來	示	現	般	涅	槃										
rú	shì	wú	liàng	chà	rú	lái	shì	dàn	shēng										
如	是	無	量	剎	如	來	示	誕	生										
ér	wǒ	xī	fēn	shēn	xiàn	qián	xīng	gòng	yàng										
而	我	悉	分	身	現	前	興	供	養										
bù	sī	yì	chà	hǎi	wú	liàng	qù	chā	bié										
不	思	議	剎	海	無	量	趣	差	別										
wǒ	xī	xiàn	qí	qián	yù	yú	dà	fǎ	yǔ										
我	悉	現	其	前	雨	於	大	法	雨										
fó	zǐ	wǒ	zhī	cǐ	nán	sī	xiè	tuō	mén										
佛	子	我	知	此	難	思	解	脫	門										
wú	liàng	yì	jié	zhōng	chēng	yáng	bù	kě	jìn										
無	量	億	劫	中	稱	揚	不	可	盡										
「	shàn	nán	zǐ	！	wǒ	wéi	zhī	cǐ	pú	sà	yú	wú	liàng	jié	biàn	yí	qiè	chù	，
	善	男	子		我	唯	知	此	菩	薩	於	無	量	劫	徧	一	切	處	
shì	xiàn	shòu	shēng	zì	zài	xiè	tuō	。											
示	現	受	生	自	在	解	脫												

rú zhū pú sà mó hē sà , néng yǐ yí niàn wéi zhū jié zàng ,
 如 諸 菩 薩 摩 訶 薩 ， 能 以 一 念 為 諸 劫 藏 ，
 guān yí qiè fǎ , yǐ shàn fāng biàn ér xiàn shòu shēng ;
 觀 一 切 法 ， 以 善 方 便 而 現 受 生 ；
 zhōu biàn gòng yàng yí qiè zhū fó , jiù jìng tōng dá yí qiè fó fǎ ;
 周 徧 供 養 一 切 諸 佛 ， 究 竟 通 達 一 切 佛 法 ；
 yú yí qiè qù jiē xiàn shòu shēng , yí qiè fó qián zuò lián huā zuò ;
 於 一 切 趣 皆 現 受 生 ， 一 切 佛 前 坐 蓮 華 座 ；
 zhī zhū zhòng shēng yīng kě dù shí , wéi xiàn shòu shēng fāng biàn tiáo fú ;
 知 諸 眾 生 應 可 度 時 ， 為 現 受 生 方 便 調 伏 ；
 yú yí qiè chà xiàn zhū shén biàn , yóu rú yǐng xiàng xī xiàn qí qián 。
 於 一 切 剎 現 諸 神 變 ， 猶 如 影 像 悉 現 其 前 。
 wǒ dāng yún hé néng zhī , néng shuō bǐ gōng dé hèn ?
 我 當 云 何 能 知 ， 能 說 彼 功 德 行 ？
 shàn nán zǐ ! cǐ jiā pí luó chéng , yǒu shì zhǒng nǚ , míng yuē : qú bō 。
 善 男 子 ！ 此 迦 毘 羅 城 ， 有 釋 種 女 ， 名 曰 瞿 波 。
 rǔ yì bǐ wèn pú sà yún hé yú shēng sǐ zhōng jiào huà zhòng shēng ? 」
 汝 詣 彼 問 菩 薩 云 何 於 生 死 中 教 化 眾 生 ？ 」

shí , shàn cái tóng zǐ dǐng lǐ qí zú ,
時 , 善 財 童 子 頂 禮 其 足 ,

rào wú shù zā , yīn qín zhān yǎng , cí tuì ér qù 。
繞 無 數 匝 , 殷 勤 瞻 仰 , 辭 退 而 去 。

dà fāng guǎng fó huá yán jīng juàn dì qī shí sì
大 方 廣 佛 華 嚴 經 卷 第 七 十 四

lí pó lí pó dì qiú hē qiú hē dì tuó luó ní dì ní hē là dì
離 婆 離 婆 帝 求 訶 求 訶 帝 陀 羅 尼 帝 尼 訶 囉 帝

pí lí nǐ dì mó hē qié dì zhēn líng qián dì suō pó hē
毗 黎 你 帝 摩 訶 伽 帝 真 陵 乾 帝 娑 婆 訶 *Seven times*

ná mó sān mǎn duō mò tuó nán ā bō là dì hè duō zhé zhé nà mí
南 無 三 滿 哆 沒 馱 喃 阿 鉢 囉 帝 賀 多 折 折 捺 彌

ān jī mí jī mí dá tǎ gě tǎ nán mò wǎ shān dīng bō là dì
唵 雞 彌 雞 彌 怛 塔 葛 塔 喃 末 瓦 山 矸 鉢 囉 帝

wū dá mó dá mó dá tǎ gě tǎ nán mò wǎ hōng pō suō hē
烏 怛 摩 怛 摩 怛 塔 葛 塔 喃 末 瓦 吽 娑 莎 訶 *Three times*

fú chéng dōng jì tóng zǐ nán xún bǎi chéng yān shuǐ miǎo wú yín
福 城 東 際 童 子 南 詢 百 城 烟 水 渺 無 垠

zhī shì yì cháng lún wǔ shí sān rén yì qǔ hè yáng chūn
知 識 異 常 倫 五 十 三 人 一 曲 和 陽 春

huá yán zì mǔ zhòng yì qīn xuān shàn cái tóng zǐ dé zhēn chuán
華 嚴 字 母 眾 藝 親 宣 善 財 童 子 得 真 傳

mì mì yì yōu xuán gōng dé wú biān chàng sòng lì rén tiān
祕 密 義 幽 玄 功 德 無 邊 唱 誦 利 人 天

máo 𠄎 máng méng mǒng mú máo 丿 mái mǐ mǐn màn mǐn màn móu máo 丿
嘯 𠄎 忘 憐 馮 無 聲 丿 惛 微 文 楠 苳 琬 冪 嘯 丿

chàng mào zì shí pǔ yuàn fǎ jiè zhòng shēng rù bō rě bō luó mì mén
唱 嘯 字 時 普 願 法 界 眾 生 入 般 若 波 羅 密 門

dāo 哆	○	dāng 鐺	dēng 燈	dōng 冬	dū 都	dāo 啁	」	dāi 儻	dī 堤	dīn 顛	dàn 殫	dīn 顛	dān 擔	dōu 逗	dāo 哆	」				
chàng 唱	dāo 哆	zì 字	shí 時		pǔ 普	yuàn 願	fǎ 法	jiè 界	zhòng 眾	shēng 生		rù 入	bō 般	rě 若	bō 波	luó 羅	mì 密	mén 門		
yào 也	◐	yáng 陽	yíng 蠅	yōng 容	yū 余	yào 遙	」	yái 涯	yí 移	yín 寅	yán 延	yín 淫	yán 鹽	yóu 由	yào 也	」				
chàng 唱	yào 也	zì 字	shí 時		pǔ 普	yuàn 願	fǎ 法	jiè 界	zhòng 眾	shēng 生		rù 入	bō 般	rě 若	bō 波	luó 羅	mì 密	mén 門		
sè 瑟	◎	shī 尸	shī 尸	shū 書	shū 書	shī 尸		shī 師	shī 尸	shī 尸	shī 師	shī 尸	shī 師	shī 師	sè 瑟					
zhāo 吒	○	zhāng 張	zhēng 徵	zhōng 中	zhū 朱	zhāo 朝	」	zhāi 浬	zhī 知	zhēn 珍	zhān 檀	zhēn 砧	zhān 沾	zhōu 輜	zhāo 吒	」				
chàng 唱	sè 瑟	zhāo 吒	zì 字	shí 時		pǔ 普	yuàn 願	fǎ 法	jiè 界	zhòng 眾	shēng 生		rù 入	bō 般	rě 若	bō 波	luó 羅	mì 密	mén 門	

sì shí èr zì miào tuó luó zì zì bāo hán yì lǐ duō máo dāo yào sè zhāo
四 十 二 字 妙 陀 羅 字 字 包 含 義 理 多 囉 哆 也 瑟 吒

fàn yùn mǎn suō pó gōng dé dà fǎ jiè mù ēn bō
梵 韻 滿 娑 婆 功 德 大 法 界 沐 恩 波

sì shēng jiǔ yǒu tóng guī jìng tǔ fǎ mén
四 生 九 有 同 歸 淨 土 法 門

sān shì zhòng shēng gòng rù mí tuó yuàn hǎi
三 世 眾 生 共 入 彌 陀 願 海

shí fāng pú sà jìng wǎng lián bāng fó guó
十 方 菩 薩 徑 往 蓮 邦 佛 國

ná mó huá yán hǎi huì fó pú sà *Three times*
南 無 華 嚴 海 會 佛 菩 薩